



人文学视域下的 韩国现代诗教育研究



李明凤 著

中国社会科学出版社

国家一级出版社·全国百佳图书出版单位

山东女子学院高层次人才科研启动费资助项目

人文学视域下的韩国 现代诗教育研究

李明凤 著

 中国社会出版社

国家一级出版社·全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

人文学视域下的韩国现代诗教育研究 / 李明凤著,
--北京: 中国社会出版社, 2018. 11

ISBN 978-7-5087-6069-8

I. ①人… II. ①李… III. ①诗歌—人文素质教育—
教育研究—韩国—现代 IV. ①I312.607.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 259043 号

书 名: 人文学视域下的韩国现代诗教育研究
著 者: 李明凤

出 版 人: 浦善新
终 审 人: 李 浩
责任编辑: 陈 琛

出版发行: 中国社会出版社 邮政编码: 100032

通联方式: 北京市西城区二龙路甲 33 号

电 话: 编辑部: (010) 58124835

邮购部: (010) 58124848

销售部: (010) 58124845

传 真: (010) 58124856

网 址: www.shcbs.com.cn

shcbs.mca.gov.cn

经 销: 各地新华书店

中国社会出版社天猫旗舰店

印刷装订: 天津雅泽印刷有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 15

字 数: 255 千字

版 次: 2019 年 1 月第 1 版

印 次: 2019 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 60.00 元



中国社会出版社微信公众号

作者简介

李明凤，山东女子学院外国语学院韩国语专业教师，首尔大学韩国语教育学博士，研究方向为韩国现代诗教育。近年来参与主持过多项课题，在中韩核心期刊上发表论文多篇，获得韩国文学翻译院海外翻译出版资助国际项目、山东女子学院高层次人才科研启动费资助项目等。

内容简介

教育的最终目的是培养有健全人格的“完人”，外语教育也不例外。外语教育既要培养有良好外语语言能力的人，也要培养具有相关外语人文素质的人。在朝鲜语教育中，进行人文学视域下的韩国现代诗教育便是培养学生相关人文素质，使学生具备较强跨文化交流能力的重要途径。本书通过对韩国现代诗的梳理，并结合我国教育实际，构建出了一套具体的教学方案，创新了朝鲜语教学的方法和手段，极富实用性和参考性。

目 录

第一部分

第一章 我国外语及朝鲜语专业教育政策.....	3
第一节 我国外语教育政策.....	3
第二节 我国朝鲜语教育政策.....	8
第二章 朝鲜语专业人才培养目标及课程设置	15
第一节 国内重点高校朝鲜语人才培养目标	16
第二节 朝鲜语专业课程设置与教学内容	26
第三章 新形势下的朝鲜语专业学生人文素质培养	30
第一节 外语教育中人文素质培养的重要性	31
第二节 朝鲜语专业人文素质培养的思路与措施	36
第四章 韩国现代诗教育与创新教育	43
第一节 韩国现代诗与创新教育的理论背景	45
第二节 通过现代诗进行创新教育的实践	50
第三节 结论	64
第五章 韩国现代诗教育与情感教育	66
第一节 通过文学教育进行情感教育的理论背景	69
第二节 韩国现代诗情感教育现状及应对	71
第三节 通过韩国现代诗进行情感教育方案	76
第四节 结论	87

第六章 韩国现代诗教育与生态教育	89
第一节 通过韩国生态诗进行生态教育的理论背景	94
第二节 通过韩国生态诗进行生态教育的实践	98
第三节 结论	129

第二部分

第一章 建构主义理论与建构主义教育	133
第一节 个人建构主义与社会建构主义	133
第二节 建构主义知识观、学习观、学生观、教师观	135
第三节 建构主义学习环境及教学模式	138
第二章 建构主义背景下的韩国现代诗教育	144
第一节 国内韩国文学教材分析	145
第二节 韩国现代诗教育展望	155
第三章 对话主义背景下的文学教育	158
第一节 对话主义教学理论	159
第二节 建构主义和对话主义教学结合	164
第四章 利用文学批评进行现代诗教育	166
第一节 文学批评与现代诗教育的理论基础	167
第二节 通过文学批评进行现代诗教育实践	170
第三节 结论	197
第五章 利用影像文本进行现代诗教育	199
第一节 通过影像文本进行韩国现代诗教育的理论基础	200
第二节 利用影像文本进行韩国现代诗教育实践	203
第三节 结论	213
第六章 利用比较文学进行现代诗教育	214
第一节 通过比较文学进行现代诗教育的理论基础	214
第二节 通过比较文学进行韩国现代诗教学实践	215
第三节 结论	232

第一部分

外语教育不仅关系着个人的全面发展，还关系着国家的发展战略，因此外语教育非常重要。世界上主要的发达国家都根据国际发展趋势与国家需要制定了不同的外语教育政策，我国在全球一体化、世界多元化的形势下，随着“一带一路”倡议的提出，也非常重视外语教育，尤其是包括朝鲜语在内的非通用语种教育，制定、颁布了非通用语教育政策。

教育的最终目的是培养具有健全人格的“完人”，外语教育也不例外。外语教育不仅要培养具有良好外语语言能力的人，还应该培养学生的人文素质，外语教育本质上就是通识教育的一部分，要特别加强培养学生的适应能力、创新能力、跨文化交际能力。

本部分共分为六章，第一章对世界主要发达国家的外语教育政策、我国的朝鲜语等非通用语教育政策进行分析，探讨当今世界形势和“一带一路”倡议下朝鲜语教育的目标及指向；第二章对我国开设朝鲜语专业的北京大学、北京外国语大学等代表性大学的朝鲜语专业人才培养目标与开设课程进行分析，探讨各个大学的朝鲜语教育的实际情况；第三章在人文学视域下对朝鲜语专业教育进行分析，提出在新形势下，应该加强培养朝鲜语专业学生的人文素质，应该把人文素质培养贯穿于专业教育始终，通过韩国文学提高学生的人文素质；第四章从韩国现代诗与创新教育的侧面提出了通过韩国现代诗对学生进行创新教育的可能性，诗的多义性与开放性是进行创新教育的前提，本章在理论上还构建了具体的创新教育教学方案；第五章从韩国现代诗与情感教育的侧面提出了通过韩国现代诗对学生进行情感教育的可能性，诗的本质是情感，让学生学习韩国现代诗可以丰富学生的情感，提高学生的情感沟通能力；第六章从韩国现代诗与生态教育的侧面提出了通过韩国现代诗对学生进行生态教育的观点，并且通过选取具体的生态诗构建了教学方案。党的十九大及“一带一路”倡议都提出了绿色发展，因此要培养学生的生态意识。

第一章 我国外语及朝鲜语专业教育政策

第一节 我国外语教育政策

根据《教育部关于进行普通高等学校本科专业目录修订工作的通知》(教高[2010]11号)要求,按照科学规范、主动适应、继承发展的修订原则,在1998年原《普通高等学校本科专业目录》及原设目录外专业的基础上,经过一系列的研究、论证过程,重新修订了《普通高等学校本科专业目录(2012年)》,在这个目录中,分设哲学、经济学、法学、教育学、文学、历史学、理学、工学、农学、医学、管理学、艺术学12个学科分类,其中文学门类下设专业类3个,分别是中国语言文学类、外国语言文学类和新闻传播学类,一共76种专业,其中朝鲜语(050209)属于外国语言文学类。

朝鲜语属于非通用语种^①,我国非常重视非通用语种的人才培养工作,教育部在《外语非通用语种人才培养意见》中指出外语非通用语种人才培养涉及国家主权、安全与发展利益,是一项复杂的系统工程。综观全球,各主要发达国家均重视非通用语种人才培养对国家的战略空间拓展和全球利益布局的重要作用。

外语教育政策在外语教育中发挥着重要的指引作用,科学的外语教育政策有助于满足国内各个学科人才外语学习的需要,保证与外语相关的社会活

^① 一般的通用语种是相对于英语等通用语种的概念,国家外语非通用语种本科人才培养基地名单:北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学、广西民族学院、北京广播学院、广东外语外贸大学、解放军外国语学院、解放军国际关系学院。<http://old.moe.gov.cn//publicfiles/business/htmlfiles/moe/s4786/201011/110835.html>.

动的可持续发展,促进国际交流与合作,提高国家的国际地位^①。国内经济发展和国际合作与交流需要外语人才,科学合理的外语教育政策可以培养符合社会需求的外语人才,引导外语教育的发展。各个国家根据世界局势和自己国家的情况提出了不同的外语教育政策,各国的外语教育政策体现了不同的个性化特点。美国的外语教育政策在重视个人自由和个性发展的同时,体现了对国家安全的关注,尤其是9·11恐怖袭击事件之后,美国的国家安全意识更加强烈。2002年5月美国教育理事会与国际计划中心出台了《超越9·11:国际教育的国家综合政策》的报告,主要内容包括加强外语教育、培养具有跨文化素养、娴熟的外语技能和国际视野的公民和劳动者,联邦政府将大力资助大学的外语教育,培育更多的具有高水平外语能力的专家。美国的外语教育政策充分体现了美国政府把外语教育作为促进国家发展,提高国际竞争力,维护世界和平,增强国家安全的重要战略目标^②。美国作为超级大国,在外语政策的制定上具有世界超级大国的特点,体现了全球化的开阔视野,同时也体现了对国家安全战略的重视。

英国作为传统的资本主义国家,同时英语也是世界上应用最广泛的语言,以英语为母语的英国政府在过去一直没有认识到进行外语教育的重要性,但是随着世界发展的多元化,英国政府也慢慢意识到加强外语教育的必要性的重要性。英国于2002年颁布了《外语教育发展战略》,它的目标是首先使英国国民重新认识外语及外语教育的意义和价值。《外语教育发展战略》的出台以及该战略所涉及的内容体现出英国政府已经认识到推进外语教育对于国家的发展起着至关重要的作用^③。外语教育不仅可以提高国民的外语语言能力,而且语言本身就是一种思维方式和文化,对国民进行外语教育,不仅可以提高国民的思维能力,而且还可以提高国民的跨文化交际能力,促进个人的全面发展。英语的外语教育政策体现了提高国民素质的特点。

① 田建国、常秦:《外语教育政策指导下的普通高校外语教育改革》,载《中国大学教学》2008年第7期,第89页。

② 张沉香:《外语教育政策的反思和构建》,长沙·湖南师范大学出版社,2012年版,第185—187页。

③ 张沉香:《外语教育政策的反思与构建》,长沙·湖南师范大学出版社,2012年版,第190页。

澳大利亚是一个移民国家,在澳大利亚生活着各种不同肤色的民族,来自不同国家的人,无论是语言还是文化都呈现出一种多元化的特点。澳大利亚是世界上制定和实施多语政策的第一个英语国家,1987年,澳大利亚颁布了《国家语言政策》,这是澳大利亚第一项正式的官方语言政策,使澳大利亚社会终止了单一语言(英语)的历史,该政策的目的在于积极支持各种有创见的语言教学,促进澳大利亚向多元化社会发展^①。澳大利亚的外语教育政策体现了多元化的特点,这与澳大利亚国内社会的多元化密不可分,体现了国内各民族、各语言平等发展、和谐共处的特点。

外语教育政策随着国家需要而发生变化,我国外语教育政策的价值取向主要经历了政治工具价值—语言工具性价值—人文工具兼有价值—文化输出价值四个阶段^②。现在我国积极推动中华文化“走出去”的国家战略,外语教育应该服务于“文化输出”战略,把优秀的中华文化通过外语传播向世界。

我国在全球一体化、世界多元化的潮流中,需要加强外语教育,但是,当前我国外语非通用语种人才培养在语种、开设数量和人才使用等方面与西方主要发达国家相比还有一定差距,高水平非通用语种人才,特别是高级翻译人才、复合型区域问题研究人才培养的紧迫性日益凸显,还不能满足国家发展的需求。

国际外语教育政策的发展并不仅仅囿于外语语言技能的教学策略,而且与国际关系、国家战略和社会发展息息相关,凸显其战略发展特征。尤其外语教育政策的发展受到政治、历史、经济和社会文化发展的外语环境影响,为政府或官方意志服务,服从于国家战略^③。外语教育不仅关系着个人的发展,更关系着国家的发展战略,良好的外语教育不仅决定着个人语言能力、思维能力、跨文化交际能力等素质的提高,也影响着国家经济的发展、国际合作与交流的开展。我国现在提出的“一带一路”倡议也对非通用语种人才提出了更高的要求,“一带一路”(英文: The Belt and Road, 缩写 B&R)

① 张沉香:《外语教育政策的反思与构建》,长沙·湖南师范大学出版社,2012年版,第192页。

② 沈骑、夏天:《外语教育政策价值取向的历史演进》,载《教育评论》2011年第5期,第158页。

③ 沈骑、夏天:《外语教育政策发展的战略变革》,载《教育评论》2014年第1期,第45页。

是“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称。它将充分依靠中国与有关国家既有的双多边机制，借助既有的、行之有效的区域合作平台，借用古代丝绸之路的历史符号，高举和平发展的旗帜，积极发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。

“一带一路”是我国提出的一种崭新的全球治理理念，也是一项具体的国际合作。首先“一带一路”作为一种全球治理理念与当今的时代形势紧密相关，现在是世界多极化、经济全球化、社会信息化、文化多样化的时代，在这样一个高速发展的时代，和平与创新是时代要求。

同时“一带一路”全球治理理念的提出与我国延续千年形成的丝路精神密不可分。习近平在“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式上的演讲中（2017年5月4日）指出：“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢是丝路精神。”在这种丝路精神指引下，我们要将“一带一路”建成和平之路、繁荣之路、开放之路、创新之路、文明之路。

“一带一路”同时也是一项具体的国际合作，在具体的工作开展中需要各种高素质的人才，“一带一路”蓝图宏大，跨越多个国家和地区，拥有众多建设参与国，这就需要精通各建设参与国官方语言的高素质人才。这种高素质人才不仅需要精通建设参与国的语言，还需要熟悉对方国家的文化、社会等，最重要的是要理解“一带一路”全球治理理念，具有丝路精神要求的合作的精神、开放的视野、包容的态度、普惠的姿态、创新的劲头，也就是既具有良好的科学素质，也同时具有良好的人文素质。

“一带一路”新图包括北线A、北线B、中线、南线和中心线五条线路，其中北线A是北美洲（美国、加拿大）—北太平洋—日本、韩国—日本海—符拉迪沃斯托克（包括扎鲁比诺港、斯拉夫扬卡等）—珲春—延吉—吉林—长春（即长吉图开发开放先导区）—蒙古国—俄罗斯—欧洲，韩国是北线的重要组成部分，是我国“一带一路”倡议的合作国，在“一带一路”倡议中需要精通朝鲜语的高素质人才。

我国“一带一路”倡议急需外语非通用语种人才、国际组织人才、国别和区域研究人才、拔尖创新人才以及来华青年杰出人才五类国家战略急需人才，其中外语非通用语种人才是其中之一，是推进我国“一带一路”倡议的

关键。“一带一路”背景下需要的外语人才是国际化的高素质人才，王艺静探讨了“一带一路”背景下国际化外语人才的特点，她提出“一带一路”背景下大量需求综合能力高的外语人才，大量需求创造力强的外语人才，大量需求管理能力强的外语人才，大量需求专业性强的外语人才^①。“一带一路”需要的外语人才是专业能力和创新能力等全面发展的人才。

为了加快我国非通用语种人才的培养，2015年9月，教育部印发了《教育部关于加强外语非通用语种人才培养工作的实施意见》（以下简称《实施意见》），拟通过加快培养国家急需非通用语种人才等重要举措，实现所有已建交国家官方语言全覆盖，人才培养、智库建设取得显著进展，基本满足我国经济社会发展特别是扩大对外开放的新需要。

《实施意见》指出，加强外语非通用语种人才培养，是深化高等教育综合改革、提高人才培养质量的内在要求，是实施对外开放战略特别是“一带一路”倡议、维护国家主权安全发展利益的迫切需要。《实施意见》指出，我国非通用语种人才培养工作取得显著成绩、积累宝贵经验的同时，也存在着一些亟待解决的突出问题，主要是非通用语种专业开设不全、相应人才匮乏，人才培养机制单一、师生赴对象国学习进修渠道不宽，教师队伍薄弱、业务水平和教学能力不足，经费投入不够、条件保障不全，国别和区域研究滞后、人才储备和使用政策不完善等，非通用语种人才培养发展机制亟待健全。

针对我国非通用语种人才培养存在的以上问题，《实施意见》也提出了诸如加快培养国家急需非通用语种人才、改进非通用语种专业招生、完善人才培养质量标准体系等措施，其中完善人才培养质量标准体系是加强非通用语种人才培养的关键，为了培养符合我国国家发展战略的非通用语种合格人才，需要制定实施包括非通用语种专业在内的外国语言文学本科专业类教学质量国家标准。不仅需要推动有关部门、科研院所、行业企业与高校共同研究制定非通用语种相关人才评价标准，还要推动高校在听取用人单位意见基础上，制定非通用语种相关专业教学质量标准，修订人才培养方案，进一步

^① 王艺静：《“一带一路”背景下国际化外语人才培养研究》，载《高教学刊》2016年第9期，第2页。

明确人才培养目标,优化课程体系,加强国际政治、法律、经济等课程建设,强化实践育人,提高学生专业素质和实践能力,培养高素质非通用语种人才。

为了培养符合我国发展战略的合格的非通用语种人才,需要教育部门、科研院所及企业等各方的共同努力,需要国家制定非通用语种专业教学质量标准,高校根据人才评价标准修订人才培养方案和人才培养目标。为了实现这种人才培养目标,需要建设良好的课程体系,最终提高学生的外语专业能力和综合素质,培养具有高素质非通用语种人才。

尤其为了应对我国“一带一路”倡议的要求,2016年7月13日,教育部制定、颁布了《推进共建“一带一路”教育行动》(以下简称《教育行动》)。《教育行动》是国家“推动共建‘一带一路’愿景与行动”在教育领域的落实方案,涉及“加速人才培养,服务‘一带一路’”,《教育行动》的措施主要包括开展教育互联互通合作、开展人才培养培训合作、共建丝路合作机制、开展“丝路金驼金帆”表彰工作。

除了教育部积极制订方案来推进“一带一路”人才培养工作,国家发展改革委员会和外交部也分别围绕“加速人才培养,服务‘一带一路’”开展了相应举措。国家发展改革委员会重点围绕“一带一路”建设提供人才培养的制度保障、产教融合发展工程开展工作,为培养高素质国际化人才提供优质资源。外交部主要关注:“一带一路”建设相关人才培养工作利用中国外交培训学院平台,培养更多“一带一路”建设需要的高素质、复合型外交外事人才;配合教育部进一步做好非通用语种人才培养工作,支持相关语种退休外交人员赴高校任教,充实高校非通用语师资力量;推动外交部所属外交学院开设非通用语新专业,建立健全“通用语种+非通用语种”人才培养机制。

第二节 我国朝鲜语教育政策

朝鲜语专业最早于1946年在北京大学开设,朝鲜语教育发展大体分为两个阶段:第一阶段是1949年至1992年中韩建交之前,这一时期的朝鲜语教育大致以北京大学、延边大学、洛阳解放军外国语学院、北京对外经贸大学、北京第二外国语学院为中心,属于朝鲜语教育教学的基础时期;第二阶

段是 1992 年中韩建交以后,随着中韩两国在政治、经济、文化等领域的密切交流,朝鲜语教育事业取得了大幅度、深层次的发展^①。现在朝鲜语教育进入了平稳发展的新阶段。

目前国内超过 200 所高校开设了朝鲜语专业,大致可以分为三种类型:第一种是国内本科院校开设的朝鲜语本科专业,第二种是本科院校下属的独立学院开设的朝鲜语本科专业,第三种是各类高职高专院校开设的朝鲜语专业。前两种朝鲜语专业一般是四年制,第三种根据各个学校情况的不同,高职学校的朝鲜语专业一般是两年,专业院校或本科院校的专科专业一般是三年,在这里我们主要探讨朝鲜语本科专业的情况。

为了培养符合我国战略发展的朝鲜语专业人才,首先需要制定科学的人才培养目标及要求。教育学中的人才培养目标是有关人才培养活动的目标,是学校通过对自身发展情况的认知以及对外界环境变化的了解,确定了内在能力水平与外在社会需求,在理性分析与思考的基础上,结合自己的使命与愿景,而设计出的一种有关学生成长的合理性且理想化的未来图景。人才培养目标决定了高等学校人才培养工作的行动方向,具有导向价值。培养目标体现了高等学校人才培养工作的水平层次,具有标志价值。培养目标影响了高等学校人才培养工作的士气高低,具有激励价值^②。人才培养目标是培养人才的指导,是培养高素质人才的前提。

专业培养目标:朝鲜语(050209)专业培养目标是培养具有扎实的朝鲜语语言基础和比较广泛的科学文化知识,能在外事、经贸、文化、新闻出版、教育、科研、旅游等部门从事翻译、研究、教学、管理工作的朝鲜语高级专门人才。

朝鲜语专业学习方向:朝鲜语专业学生主要学习朝鲜语语言、文学、历史、政治、经济、外交、社会文化等方面的基本理论和基本知识,受到朝鲜语听、说、读、写、译等方面良好的训练,掌握一定的科研方法,具有从事翻译、研究、教学、管理工作的较好素质和较强能力。

① 张英美:《中国高校韩国语专业国际化复合型人才培养模式探析》,载《延边大学学报(社会科学版)》2013 年第 6 期,第 138 页。

② 王严淞:《论我国一流大学本科人才培养目标》,载《中国高教研究》2016 年第 8 期,第 13—14 页。

毕业生应获得以下几方面的知识和能力：

①了解我国有关的方针、政策和法规；②掌握语言学、文学及相关人文和科技方面的基础知识；③具有扎实的朝鲜语语言基础和较熟练的听、说、读、写、译能力；④了解我国国情和对象国的社会和文化；⑤具有较好的朝鲜语表达能力和基本调研能力；⑥具有第二外国语的一定的实际应用能力；⑦掌握文献检索、资料查询的基本方法，具有初步的科学研究和实际工作能力。

主要课程：基础、高级朝鲜语、语音、语法、视听说、写作、翻译理论与实践、文选、文学史、概况、中国与对象国关系的历史和现状。

修业年限：四年。

授予学位：文学学士^①。

从上述朝鲜语专业人才培养目标来看，主要是培养朝鲜语高级专门人才，这类朝鲜语高级专门人才不仅具有扎实的朝鲜语语言基础，还应该具有比较广泛的科学文化知识，要求朝鲜语高级专门人才才能在外事、经贸、文化、新闻出版、教育、科研、旅游等部门从事翻译、研究、教学、管理工作。这是一般人才培养目标，除此之外，朝鲜语专业还应该响应国家战略的发展，培养高素质、复合型朝鲜语专业人才。

一般性朝鲜语人才主要通过学习朝鲜语语言、文学、历史、政治、经济、外交、社会文化等方面的基本理论和基本知识，受到朝鲜语听、说、读、写、译等方面良好的训练，掌握一定的科研方法，具有从事翻译、研究、教学、管理工作的较好素质和较强能力。与此不同，复合型人才是专业与其他专业的复合，除了具有良好的朝鲜语专业知识或能力外，还应该具有其他某一个专业的知识或能力，还应该具有“一带一路”倡议要求的合作、开放、创新思维和精神，同时还应该具有较高的适应能力、实践能力、全球文化素养。

全球文化素养(global literacy)是要培养学生的跨文化意识和跨文化敏感度，它是语言能力、跨文化意识与敏感度、对世界各民族文化知识的整合体和交织体，它有助于我们处理各类国际问题和各种文化实践^②。在新形

① <http://www.sczsxx.com/html/ksbd/kh/zy/intro/50775.html>.

② 张蔚磊：《我国外语教育政策的实然现状与应然选择》，载《外语教学》2015年第1期，第59页。